



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 128**

5 Ιουνίου 2002

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 928/Μ. 5331

Έγκριση του Προγράμματος πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τα έτη 2002 - 2004. Αθήνα, 6.12.2001.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις:

1. της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας περί πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993 και κυρώθηκε με τον υπ'αριθ. 2305/1995 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 87 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 16 Μαΐου 1995 και αφορά την ανάπτυξη της συνεργασίας και των ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης του πολιτισμού και της τέχνης του κινηματογράφου, της τηλεόρασης και της ραδιοφωνίας.

2. του υπό έγκριση Προγράμματος πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6.12.2001, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρόγραμμα πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τα έτη 2002 - 2004 που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6.12.2001 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Πολιτιστικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τα έτη 2002 - 2004.

Κατ' εφαρμογήν της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για Πολιτιστική και Επιστημονική Συνεργασία, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, η οποία έχει σκοπό να συμβάλλει στην ανάπτυξη της συνεργασίας και των ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, στους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης, του πολιτισμού και της τέχνης, του κινηματογράφου, του αθλητισμού, της νεολαίας και των Μ.Μ.Ε., επιδιώκοντας την περαιτέρω ανάπτυξη των παραδοσιακών φιλικών σχέσεων ανάμεσα στους λαούς της Ελλάδος και της Ρωσίας, συμπεριλαμβανομένων του πολιτιστικού, επιστημονικού και μορφωτικού τομέα, συμβάλλοντας στο πνεύμα των αρχών της Τελικής Πράξης της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη και άλλων διεθνών κειμένων, η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, συνεφώνησαν και υπέγραψαν το παρακάτω πρόγραμμα Πολιτιστικής και Επιστημονικής Συνεργασίας για την περίοδο 2002-2004.

Ι. Πολιτισμός και Τέχνη

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην διεύρυνση της συνεργασίας στον τομέα του πολιτισμού. Θα ενθαρρύνουν τις άμεσες επαφές μεταξύ των ιδρυμάτων και οργανώσεων των δύο χωρών στον τομέα του πολιτισμού, με σκοπό την πραγματοποίηση περιοδειών θεατρικών, μουσικών και άλλων καλλιτεχνικών ομάδων, καθώς και σολίστ. Οι περιοδείες θα πραγματοποιούνται με άμεσες συνεννοήσεις ανάμεσα στους ενδιαφερόμενους οργανισμούς, τόσο σε εμπορική όσο και σε μη εμπορική βάση.

ΑΡΘΡΟ 2

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα να διοργανώσουν "ημέρες ελληνικού πολιτισμού στην Ρωσία", καθώς και "ημέρες ρωσικού πολιτισμού στην Ελλάδα".

Οι εκδηλώσεις στο πλαίσιο των ημερών πολιτισμού και οι όροι διεξαγωγής των θα συμφωνούνται, συμπληρωματικώς, από τους εκπροσώπους των Μερών.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις απ' ευθείας επαφές στον τομέα του Πολιτισμού, στο επίπεδο Δήμων και Περιφερειών και θα συμβάλλουν στη διεξαγωγή «ημερών πολιτισμού της Μόσχας» και «ημερών πολιτισμού της Αγίας Πετρούπολης» στην Αθήνα και στη Θεσσαλονίκη.

Η Ρωσική πλευρά θα εξετάσει τη δυνατότητα της συμμετοχής στο Ελληνικό Φεστιβάλ στην Αθήνα και στο Φεστιβάλ Δημήτρεια στη Θεσσαλονίκη με απ' ευθείας συνεννοήσεις με τις Διοικήσεις των εν λόγω φορέων.

ΑΡΘΡΟ 3

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) ειδικούς στον τομέα των εικαστικών τεχνών, για διάστημα μέχρι επτά (7) ημέρες έκαστος, με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών σε θέματα της ειδικότητάς τους.

ΑΡΘΡΟ 4

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα ανταλλάξουν πέντε έως έξι (5-6) ειδικούς σε διάφορους τομείς της τέχνης (μουσική, χορός, θέατρο, φολκλόρ κ.λ.π.) για διάστημα μέχρι επτά (7) ημέρες έκαστος, με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή σκηνοθετών, σεναριογράφων, χορογράφων για οργάνωση παραστάσεων στην άλλη χώρα. Οι όροι ανταλλαγών θα συμφωνηθούν μεταξύ των ενδιαφερομένων οργανισμών των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή των παραγόντων του πολιτισμού και της τέχνης των χωρών τους σε διεθνείς διαγωνισμούς, φεστιβάλ, εκθέσεις βιβλίων, συνέδρια και άλλες πολιτιστικές εκδηλώσεις διεξαγόμενες στην Ελλάδα και την Ρωσία αντιστοίχως.

ΑΡΘΡΟ 6

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη εξετάσουν τη δυνατότητα ανταλλαγής δύο ή τριών (2-3) ειδικών στους τομείς αρχαιολογίας, συντήρησης και αποκατάστασης έργων τέχνης, για διάστημα μέχρι δέκα (10) ημέρες έκαστος, με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 7

Με σκοπό την διεύρυνση της γνωριμίας με την τέχνη και τον πολιτισμό της άλλης χώρας, τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία και τις άμεσες επαφές μεταξύ των Ενώσεων συγγραφέων, μουσικοσυνθετών και καλλιτεχνών εικαστικών τεχνών των δύο χωρών, καθώς και μεταξύ της Ρωσικής Ακαδημίας Τεχνών αφ' ενός και της Ανωτάτης Σχολής Καλών Τεχνών Αθηνών και της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Θεσσαλονίκης αφ' ετέρου.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ εκδοτικών οίκων και οργανισμών των δύο χωρών για μετάφραση και έκδοση των έργων της λογοτεχνίας της κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία τους στον τομέα της προστασίας των πνευματικών δικαιωμάτων.

ΑΡΘΡΟ 10

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, η διμερής συνεργασία στον πολιτιστικό τομέα θα διέπεται από το πνεύμα της Πολιτιστικής Ολυμπιάδας.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Μέρη θα συνεργασθούν για την περαιτέρω αξιοποίηση πολιτιστικών θεμάτων Ελληνο-Ρωσικού ενδιαφέροντος στα Ρωσικά πανεπιστήμια.

ΑΡΘΡΟ 12

Τα Μέρη θα συνεργασθούν για τον εορτασμό των 300 χρόνων από της ιδρύσεως της Αγίας Πετρούπολης.

ΑΡΘΡΟ 13

Τα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα διοργανώσεως εκθέσεων στην Ελλάδα και τη Ρωσία, το θέμα των οποίων θα προσδιορίζεται δια της διπλωματικής οδού.

II. Κινηματογράφος

ΑΡΘΡΟ 14

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα διοργανώσουν Εβδομάδα Ρωσικού Κινηματογράφου στην Αθήνα και Εβδομάδα Ελληνικού Κινηματογράφου στη Μόσχα.

Προς τον σκοπό αυτό, τα Μέρη θα ανταλλάξουν αντιπροσωπείες ειδικών αποτελούμενες από δύο (2) άτομα, για διάστημα μέχρι πέντε (5) ημέρες η κάθε μία. Τα οργανωτικά θέματα διεξαγωγής των Εβδομάδων θα ρυθμίζονται άμεσα μεταξύ των ενδιαφερομένων ιδρυμάτων.

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην αμοιβαία συμμετοχή των ειδικών του κινηματογράφου σε διεθνή φεστιβάλ ταινιών στη Μόσχα, στο Διεθνές Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, καθώς και σε άλλα κινηματογραφικά Φεστιβάλ στην Ελλάδα και στη Ρωσία.

Τα Μέρη θα καταβάλουν προσπάθειες για την δημιουργία κοινού ντοκυμαντέρ, αφιερωμένο στα 175 χρόνια σύναψης διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδος.

III. Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης

ΑΡΘΡΟ 15

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην διεύρυνση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών οργανισμών των δύο χωρών, μέσω της ανταλλαγής τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένων και πολιτιστικών και εκπαιδευτικών προγραμμάτων, καθώς και μουσικών ηχογραφήσεων, τηλεοπτικού υλικού, επιστημονικών, εκπαιδευτικών ντοκυμαντέρ και καλλιτεχνικών ταινιών, εάν αυτές οι ανταλλαγές δεν αντιβαίνουν στην νομοθεσία κάθε χώρας ή στις υποχρεώσεις αντιστοίχων οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την περαιτέρω ανάπτυξη επαφών μεταξύ των εθνικών πρακτορείων ΙΤΑΡ - ΤΑΣΣ και ΑΠΕ, σύμφωνα και με την ισχύουσα Συμφωνία περί συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 17

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των Ενώσεων Δημοσιογράφων των δύο χωρών παρέχοντας στα μέλη των εν λόγω Ενώσεων κάθε δυνατή διευκόλυνση για την πραγματοποίηση των επισκέψεων τους.

IV. Επιστήμη και Εκπαίδευση

ΑΡΘΡΟ 18

Τα Μέρη θα προωθήσουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων, των Ακαδημιών Επιστημών και άλλων επιστημονικών ιδρυμάτων των δύο χωρών με σύναψη συμφωνιών επιστημονικής και εκπαιδευτικής συνεργασίας σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 19

Κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος προγράμματος, τα Μέρη θα προσκαλέσουν τρεις (3) επιστήμονες ή ερευνητές ή μέλη των Ακαδημιών του άλλου μέρους με σκοπό τη διεξαγωγή επιστημονικής εργασίας ή για ανταλ-

λαγή απόψεων. Η διάρκεια κάθε επίσκεψης θα είναι μέχρι δέκα (10) ημέρες. Από Ελληνικής πλευράς αρμόδια αρχή είναι το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Τμήμα Διαπανεπιστημιακών Σχέσεων. Από Ρωσικής πλευράς αρμόδια αρχή είναι η Ρωσική Ακαδημία Επιστημών.

ΑΡΘΡΟ 20

Τα Μέρη θα χορηγούν, επί τη βάση της αμοιβαιότητας κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος Προγράμματος μέχρι δέκα (10) υποτροφίες για πλήρη κύκλο προπτυχιακών σπουδών ή μεταπτυχιακών σπουδών χρονικής διάρκειας δέκα (10) μηνών η κάθε μία, με δυνατότητα ανανέωσης.

Η Ρωσική πλευρά θα διευκρινήσει, δια της διπλωματικής οδού, τον κατάλογο των ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων που εντάσσονται στο παρόν Αρθρο.

ΑΡΘΡΟ 21

Η Ελληνική πλευρά θα χορηγεί ετησίως, συνολικά, έως δεκαπέντε (15) μήνες υποτροφίας για έρευνα, διαρκείας τριών μέχρι και πέντε (3-5) μηνών, η κάθε υποτροφία, στον τομέα των ελληνικών σπουδών.

Κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος Προγράμματος, η Ελληνική πλευρά θα χορηγεί μία (1) υποτροφία σε Ρώσο υπήκοο Ελληνικής καταγωγής, για πλήρη κύκλο προπτυχιακών σπουδών, σε τμήμα Ελληνικής φιλολογίας, διάρκειας δέκα (10) μηνών για κάθε ακαδημαϊκό έτος.

ΑΡΘΡΟ 22

Η Ρωσική πλευρά είναι έτοιμη να παρέχει ετησίως σε έλληνες υπηκόους εννέα (9) υποτροφίες της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας (από αυτές 4 για πλήρη κύκλο εκπαίδευσης προπτυχιακών φοιτητών και 5 για μεταπτυχιακές σπουδές) για εκπαίδευση σε Ρωσικά Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα. Οι υποτροφίες αυτές δεν συμπεριλαμβάνονται στις αναφερόμενες στο Αρθρο 20.

Για τους όρους χορήγησης αυτών των υποτροφιών η Ελληνική πλευρά θα ενημερώνεται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 23

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών κι εγγράφων με σκοπό να διευκολύνουν τις αρμόδιες αρχές τους στην αναγνώριση και την ισοτιμία διπλωμάτων, πιστοποιητικών και ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε χώρας.

Τα Μέρη θα συνεχίσουν την εργασία για τη μελέτη της δυνατότητας σύναψης συμφωνίας για την αμοιβαία αναγνώριση και ισοτιμία τίτλων σπουδών, επιστημονικών βαθμών και τίτλων, οι οποίοι εκδίδονται και απονέμονται στη Ρωσική Ομοσπονδία και στην Ελληνική Δημοκρατία.

ΑΡΘΡΟ 24

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διάδοση της γλώσσας και του πολιτισμού τους στην άλλη χώρα και θ' ανταλλάσσουν ειδικούς για τη διεξαγωγή επιστημονικών ερευνών, διαλέξεων και για συμμετοχή σε σεμινάρια.

ΑΡΘΡΟ 25

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν αμοιβαία την εκμάθηση και τη διδασκαλία της ρώσικης και της ελληνικής γλώσσας, της λογοτεχνίας και του πολιτισμού και θα παρέχουν βοήθεια στα εκπαιδευτικά ιδρύματα για την πρόσκληση για το σκοπό αυτό ειδικών διαφόρων επιπέδων για παιδαγωγική εργασία, διεξαγωγή επιστημονικών ερευνών και διαλέξεων.

ΑΡΘΡΟ 26

Τα Μέρη θα χορηγούν, ετησίως, σε αμοιβαία βάση τρείς υποτροφίες για παρακολούθηση θερινών τμημάτων εκμάθησης της ρώσικης και της ελληνικής γλώσσας και μελέτης του πολιτισμού, διάρκειας ενός (1) μήνα εκάστη.

Οι γενικοί και οικονομικοί όροι θα συμφωνηθούν δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 27

Τα Μέρη θα συνεργάζονται με σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξη της διδασκαλίας της Ελληνικής γλώσσας και του Ελληνικού Πολιτισμού στις περιοχές και πόλεις της Ρωσίας όπου διαμένουν άτομα ελληνικής εθνικότητας.

Η Ελληνική πλευρά θα συνεχίσει ν' αποστέλλει στα σχολεία και στα εκπαιδευτικά ιδρύματα της Ρωσίας, στα οποία διδάσκεται η Ελληνική γλώσσα, σχολικά εγχειρίδια, αναλυτικά προγράμματα διδασκαλίας της Ελληνικής γλώσσας, εποπτικά μέσα και άλλο σχολικό υλικό καθώς και διδακτικό προσωπικό, σε περίπτωση που προκύπτει τέτοια ανάγκη.

Κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος προγράμματος η Ελληνική πλευρά προτίθεται ν' αποστείλει στη Ρωσία, με δικά της έξοδα, μέχρι τρεις (3) Έλληνες εκπαιδευτικούς για διάστημα μέχρι δέκα (10) ημέρες τον καθένα, με σκοπό τη διεξαγωγή διαλέξεων για τη γλώσσα, ιστορία και πολιτισμό, στα εκπαιδευτικά ιδρύματα και σχολεία των περιοχών όπου εκπαιδεύονται άτομα ελληνικής εθνικότητας ή άτομα που μαθαίνουν την Ελληνική γλώσσα.

Η Ελληνική πλευρά θα προσκαλεί ετησίως φοιτητές και καθηγητές της Ελληνικής γλώσσας για παρακολούθηση μηνιαίου θερινού σεμιναρίου Ελληνικής γλώσσας και Πολιτισμού.

ΑΡΘΡΟ 28

Η Ρωσική πλευρά εκτιμά το ρόλο του Ιδρύματος Ελληνο-Ρωσικής Συνεργασίας και του Ινστιτούτου Πούσκιν Αθηνών ως προς τις δραστηριότητες που αποσκοπούν στη διεύρυνση της διδασκαλίας και στη διάδοση της Ρωσικής γλώσσας και του Ρωσικού πολιτισμού στην Ελλάδα και εκφράζει την ετοιμότητά της να αυξήσει την οργανωτική και διδακτική υποστήριξή της στους ανωτέρω οργανισμούς.

ΑΡΘΡΟ 29

Τα Μέρη εκφράζουν την ικανοποίησή τους για τη διδασκαλία της Ρωσικής γλώσσας στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, στο Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας και στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξεινίων χωρών του Πανεπιστημίου Θράκης.

Η Ρωσική πλευρά εκφράζει το ενδιαφέρον της για την ίδρυση τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Πολιτισμού στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.

Η Ελληνική πλευρά, κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, θα εξετάσει τη δυνατότητα υλοποίησης αυτής της επιθυμίας.

ΑΡΘΡΟ 30

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην διδασκαλία της Ρωσικής γλώσσας σε σχολεία της Ελλάδος, σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 31

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος η Ρωσική πλευρά θα πραγματοποιήσει στην Ελλάδα έκ-

θεση παρουσίασης ορισμένων μεγάλων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων της Ρωσίας, στην οποία η Ελληνική πλευρά θα συμβάλλει διοργανωτικά.

ΑΡΘΡΟ 32

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην αμοιβαία συμμετοχή επιστημόνων των δύο χωρών σε διεθνή συνέδρια, διασκέψεις και συμπόσια, τα οποία θα διοργανώνονται στη Ρωσία και στην Ελλάδα.

ΑΡΘΡΟ 33

Η Ρωσική Ακαδημία Επιστημών και το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας, κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, θα ανταλλάξουν έναν (1) ερευνητή από κάθε πλευρά, με σκοπό τη διεξαγωγή επιστημονικών ερευνών και ανταλλαγής απόψεων για θέματα της αρμοδιότητάς τους και διεξαγωγή διαλέξεων. Η επίσκεψη θα διαρκεί έως 15 ημέρες.

ΑΡΘΡΟ 34

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος τα Μέρη θα ανταλλάσσουν αντιπροσωπείες ειδικών σε θέματα επαγγελματικής εκπαίδευσης, αποτελούμενες από δύο-τρία (2-3) άτομα, για διάστημα έως 2 εβδομάδες, με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την οργάνωση της επαγγελματικής εκπαίδευσης και τη συζήτηση θεμάτων συνεργασίας σε αυτόν τον τομέα.

ΑΡΘΡΟ 35

Κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος Προγράμματος τα Μέρη θ' ανταλλάξουν δύο (2) ειδικούς από το χώρο της Πρωτοβάθμιας και της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, ή διοικητικούς υπαλλήλους από τον χώρο της εκπαίδευσης, για χρονικό διάστημα μέχρι δέκα (10) ημέρες προκειμένου ν' ανταλλάξουν απόψεις κι εμπειρίες σχετικά με τα εκπαιδευτικά συστήματα των χωρών τους.

ΑΡΘΡΟ 36

Τα Μέρη, κατόπιν αιτήσεως της άλλης πλευράς, θ' ανταλλάσουν πληροφορίες για τα εκπαιδευτικά συστήματα των χωρών τους.

ΑΡΘΡΟ 37

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία τους στο πλαίσιο των προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένου του TEMPUS- TACIS.

ΑΡΘΡΟ 38

Τα Μέρη θα συνεργαστούν για την εξασφάλιση αντικειμενικής παρουσίασης της Ιστορίας, της Γεωγραφίας και του Πολιτισμού του άλλου Μέρους στα σχολικά εγχειρίδια της Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης σύμφωνα με το πνεύμα και τους σκοπούς της UNESCO και του Συμβουλίου της Ευρώπης.

V. Αρχεία, Βιβλιοθήκες

ΑΡΘΡΟ 39

Τα Μέρη θα συνεργαστούν στον τομέα των δημοσίων βιβλιοθηκών, σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 40

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των Γενικών Αρχείων του Κράτους της Ελλάδας και της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Αρχείων της Ρωσίας, βάσει του από 30/6/1993 διμερούς Πρωτοκόλλου.

Κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος Προγράμματος τα Μέρη θ' ανταλλάξουν έναν (1) αρχειονόμο για χρονικό διάστημα μέχρι δέκα (10) ημέρες.

VI. Προστασία πολιτιστικής κληρονομιάς και άλλοι τομείς συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 41

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην ανάπτυξη ανταλλαγών και συνεργασίας ανάμεσα στις Εθνικές Επιτροπές για τις υποθέσεις της Ουνέσκο. Επίσης, θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία τους στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της Ουνέσκο και των λοιπων Διεθνών Οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 42

Τα Μέρη θα λάβουν μέτρα για την αποφυγή παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβίβασης τίτλων ιδιοκτησίας των πολιτιστικών αγαθών της κάθε χώρας, σύμφωνα με τους κανόνες του διεθνούς δικαίου και την εθνική νομοθεσία, όπως επίσης και για την επιστροφή τους, σε περίπτωση παράνομης εξαγωγής ή εισαγωγής.

ΑΡΘΡΟ 43

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην ίδρυση Ρωσικού Κέντρου Επιστήμης και Πολιτισμού στην Ελλάδα και Ελληνικού Πολιτιστικού Κέντρου στη Ρωσία.

VII. Αθλητισμός και Νεολαία

ΑΡΘΡΟ 44

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία στον τομέα της φυσικής αγωγής και του αθλητισμού, μέσω άμεσων επαφών μεταξύ των αρμοδίων κρατικών φορέων και αθλητικών οργανισμών των δύο χωρών. Το περιεχόμενο και οι λεπτομέρειες της συνεργασίας αυτής θα καθορίζονται απ' ευθείας με γραπτή Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 45

Τα Μέρη χαιρετίζουν τις κοινές προσπάθειες της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής και της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών για την αναβίωση της Ολυμπιακής Εκεχειρίας και την τήρηση αυτής κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων και πέραν αυτών.

Στο πλαίσιο αυτό καλωσορίζουν την πρωτοβουλία της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής και της Ελλάδος για την ίδρυση του Διεθνούς Κέντρου Ολυμπιακής Εκεχειρίας στην Αθήνα και επιβεβαιώνουν τη θέλησή τους να υποστηρίξουν ενεργά την πρωτοβουλία αυτή με διπλωματικά, εκπαιδευτικά, πολιτιστικά και άλλα κατάλληλα μέσα.

ΑΡΘΡΟ 46

Επιδιώκοντας την σύσφιγξη των σχέσεων ανάμεσα στην νεολαία των δύο χωρών, καθώς και τη προώθηση της ειρήνης, τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις ανταλλαγές μεταξύ των κρατικών φορέων για θέματα νεολαίας και των οργανώσεων νεολαίας τους και θα αλληλοενημερώνονται σχετικά με κάθε εξέλιξη που αφορά σε όλους τους τομείς ενδιαφέροντος της νεολαίας.

Με αυτό τον σκοπό τα Μέρη θα πραγματοποιήσουν την ανταλλαγή εκπροσώπων κρατικών φορέων που ασχολούνται με τα θέματα νεολαίας και οργανώσεων της νεολαίας (οκτώ άτομα για επτά ημέρες), καθώς και διοργανωτών θερινών διακοπών για παιδιά και νεολαία (έξι άτομα για επτά ημέρες).

VIII. Γενικές διατάξεις

ΑΡΘΡΟ 47

Το παρόν Πρόγραμμα ενθαρρύνει την διεξαγωγή, βάσει αμοιβαίας συνεννόησης των Μερών δια της διπλωματικής οδού, άλλων ανταλλαγών και εκδηλώσεων στους τομείς που αναφέρονται ανωτέρω.

ΑΡΘΡΟ 48

Τα Μέρη θα ενημερώνονται, αμοιβαίως και εγκαίρως, για τις διεθνείς διασκέψεις, διαγωνισμούς, φεστιβάλ και

άλλες εκδηλώσεις, οι οποίες θα διεξάγονται στις χώρες τους. Επίσης, θα αποστέλλουν εγκαίρως, το ένα στο άλλο, προσκλήσεις συμμετοχής σ'αυτές τις εκδηλώσεις, σύμφωνα με το πρόγραμμα εκάστης εξ αυτών.

ΑΡΘΡΟ 49

Το συνημμένο Παράρτημα, που περιέχει γενικές και οικονομικές διατάξεις εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του.

ΑΡΘΡΟ 50

Το παρόν Πρόγραμμα ισχύει από την ημερομηνία της υπογραφής του μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 2004, η δε ισχύς του παρατείνεται μέχρι την υπογραφή του νέου, το αργότερο εντός έξι (6) μηνών από την ανωτέρω ημερομηνία.

Έγινε στην Αθήνα, την 6η Δεκεμβρίου, 2001, σε δύο αντίτυπα, από ένα στην ελληνική και ρωσική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

α. Ανταλλαγές επιστημόνων και ειδικών

Οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή σύμφωνα με τις διατάξεις του τομέα Επιστήμη και Εκπαίδευση του παρόντος Προγράμματος θα ορίζονται από την χώρα αποστολής.

Τα ονόματα και τα ακαδημαϊκά προσόντα των υποψηφίων για τις σύντομες επισκέψεις, τα πλήρη βιογραφικά τους σημειώματα, ο κατάλογος των επιστημονικών τους ανακοινώσεων, συστάσεις σχετικές με την γνώση της γλώσσας της χώρας υποδοχής ή αγγλικής ή της γαλλικής γλώσσας, το σχέδιο εργασιών με τις προτεινόμενες ημερομηνίες για την πραγματοποίηση του προγράμματος των επισκέψεων και άλλες χρήσιμες πληροφορίες πρέπει να υποβληθούν στην χώρα υποδοχής τρεις (3) μήνες πριν από την αναχώρηση.

Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώσει στην αποστέλλουσα χώρα τη σύμφωνη γνώμη της για την αποδοχή του επιστήμονα τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Μετά τη λήψη της συμφώνου γνώμης από τη χώρα υποδοχής, η χώρα αποστολής θα κοινοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες νωρίτερα.

β. Ανταλλαγή υποτρόφων

1. Το Μέρος που παρέχει υποτροφία θα γνωρίσει περί χορηγήσεώς της όχι αργότερα από την 31η Ιανουαρίου κάθε έτους.

2. Η αποστέλλουσα πλευρά θα στέλνει τον φάκελλο του υποψηφίου το αργότερο μέχρι την 31η Μαρτίου κάθε έτους.

3. Ο φάκελλος του υποψηφίου θα περιλαμβάνει τα κάτωθι δικαιολογητικά:

-βιογραφικό σημείωμα,

-επικυρωμένα αντίγραφα διπλωμάτων και πτυχίων,

-πιστοποιητικό γνώσης της ξένης γλώσσας,

-πιστοποιητικό αποδοχής σε πρόγραμμα μεταπτυχιακών σπουδών όπου απαιτείται,

- λεπτομερές πρόγραμμα έρευνας ή σπουδών,

-πιστοποιητικό υγείας.

4. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει την αποδοχή της υποψηφιότητας μέχρι την 30η Ιουνίου κάθε έτους.

5. Ο υποψήφιος υπότροφος και ο ερευνητής θα πρέπει να έχει καλή γνώση της γλώσσας της χώρας που προσφέρει την υποτροφία ή Αγγλικά ή Γαλλικά. Ο υποψήφιος για μεταπτυχιακές σπουδές θα πρέπει να γνωρίζει την ελληνική ή τη ρωσική γλώσσα αντίστοιχα και να έχει γίνει αποδεκτός σε ένα πρόγραμμα μεταπτυχιακών σπουδών, σύμφωνα με την νομοθεσία ή τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

α. Ανταλλαγές επιστημόνων και ειδικών

1. Η χώρα αποστολής θα αναλάβει τα έξοδα ταξιδίου έως και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:

- Ημερήσια αποζημίωση δρχ. 25.000 (73 ευρώ) για αντιμετώπιση όλων των εξόδων διαμονής (έξοδα ξενοδοχείου και λοιπά έξοδα παραμονής)

- Εξοδα μετακίνησης εντός της χώρας που προβλέπονται από το πρόγραμμα εργασίας, καθώς και τα έξοδα εκδρομής μιάς ή δύο(1-2) ημερών στους αρχαιολογικούς και ιστορικούς χώρους.

- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης σε δημόσιο νοσοκομείο.

3. Η Ρωσική Ακαδημία Επιστημών θα παρέχει:

- ξεχωριστά δωμάτια σε ξενοδοχείο,

- δωρεάν μεταφορά κατά την άφιξη και την αναχώρηση,

- ημερήσια χρηματική αποζημίωση σύμφωνα με τα εκάστοτε ισχύοντα οικονομικά δεδομένα,

- δωρεάν ιατρική περίθαλψη σε δημόσιο νοσοκομείο σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

β. Ανταλλαγή υποτρόφων

1. Τα έξοδα ταξιδίου προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής των υποτρόφων θα καταβάλλονται από τους ίδιους.

2. Η Ελληνική πλευρά θα προσφέρει:

- Μηνιαίο ποσό 130.000 δρχ (382 ευρώ) για προπτυχιακούς και 150.000 δρχ. (440 ευρώ) για μεταπτυχιακούς φοιτητές ή ερευνητές

- εφάπαξ ποσό 20.000 δρχ. (59 ευρώ) για κάλυψη των δαπανών εγκατάστασης στην Αθήνα και 30.000 δρχ. (88 ευρώ) στην επαρχία

- ιατρική περίθαλψη σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης σε δημόσιο νοσοκομείο

- έξοδα εγγραφής και φοίτησης όπου απαιτούνται

- έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας, για μεταπτυχιακούς φοιτητές, όπως προβλέπεται από το πρόγραμμα σπουδών, τα οποία δεν θα υπερβαίνουν τις 30.000 δρχ. (88 ευρώ).

3. Η Ρωσική πλευρά θα προσφέρει

- μηνιαίο ποσό που ανέρχεται σε αυτό που καταβάλλεται στους ρώσους προπτυχιακούς και μεταπτυχιακούς φοιτητές, λαμβάνοντας υπόψη τις πιθανές αναπροσαρμογές και το πραγματικό κόστος ζωής,

- κατάλληλη στέγη,

- δωρεάν εγγραφή και φοίτηση

- δωρεάν ιατρική περίθαλψη σε δημόσιο νοσοκομείο σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

4. Τα Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα προσαρμογής της μηνιαίας αποζημίωσης ανάλογα με το κόστος ζωής.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α) Ανταλλαγές προσώπων

Οι υποψήφιοι για ανταλλαγή στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος θα προτείνονται από την αποστέλλουσα πλευρά η οποία θα ειδοποιεί περί των υποψηφίων την υποδεχόμενη πλευρά τρεις (3) μήνες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Η χώρα αποστολής θα εφοδιάζει επίσης τη χώρα υποδοχής με όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, όπως επίσης και για το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας κατά το διάστημα παραμονής, τη διάρκεια παραμονής, καθώς και για κάθε άλλο στοιχείο που θα μπορούσε να θεωρηθεί χρήσιμο. Η χώρα υποδοχής θα ειδοποιεί την χώρα αποστολής για τη συγκατάθεσή της τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Με τη λήψη της συγκατάθεσης της χώρας υποδοχής, η αποστέλλουσα χώρα θα της γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης του υπό ανταλλαγή προσώπου τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν.

Οι επισκέπτες που θα ανταλλάσσονται μέσα στα πλαίσια αυτού του Προγράμματος στον τομέα της πολιτιστικής συνεργασίας θα πρέπει να γνωρίζουν καλά τη γλώσσα της χώρας υποδοχής ή την Αγγλική ή τη Γαλλική γλώσσα.

β. Ανταλλαγή Εκθέσεων

Η χώρα αποστολής θα ενημερώνει την χώρα υποδοχής τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν για τις ημερομηνίες και το θέμα της υπό προετοιμασία έκθεσης. Οι τεχνικοί όροι της ανταλλαγής των εκθέσεων θα καθορίζονται απ' ευθείας μεταξύ των διοργανωτών των δύο πλευρών.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α) Ανταλλαγές προσώπων

Τα έξοδα ταξιδίου και παραμονής των υπό ανταλλαγή προσώπων στο πλαίσιο των πολιτιστικών ανταλλαγών του Προγράμματος θα ρυθμίζονται ως εξής:

1. Η χώρα αποστολής θα αναλαμβάνει τα έξοδα του ταξιδιού προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2. Η Ελληνική πλευρά θα καταβάλλει:

- 25.000 δρχ (73 ευρώ) ημερησίως που θα καλύπτουν τα έξοδα ξενοδοχείου και διατροφής

- Εφάπαξ αποζημίωση 30.000 δρχ.(88 ευρώ) για έξοδα μετακίνησης.

3. Η Ρωσική πλευρά θα καταβάλλει, σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες κανόνες, τα έξοδα διαμονής, διατροφής, μετάφρασης και εσωτερικών μετακινήσεων, όπως προβλέπει το συμφωνημένο πρόγραμμα εργασίας.

4. Εξοδα ιατρικής περίθαλψης θα καταβάλλονται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης σε δημόσιο νοσοκομείο.

β. Ανταλλαγή Εκθέσεων

Οι συγκεκριμένοι οικονομικοί όροι διοργάνωσης και παρουσίασης των εκθέσεων θα καθορίζονται μεταξύ των αρμοδίων διοργανωτών των δύο χωρών.

Αθήνα, 21 Μαΐου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚ/ΤΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Π. ΕΥΘΥΜΙΟΥ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ	**Χ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 010 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΩΝ Φ.Ε.Κ.: Τηλ. 1464

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: **010 527 9000**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 **(0310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 **010 4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(0610) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 **(06510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 **(05310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 **(0410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 **(06610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 **(0810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(02510) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO	Τεύχος	Περίοδος	Τιμές σε EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2002 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Φεβρουάριο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ